

《镜花缘》丛谈

李剑国 占晓勇 著

附《镜花缘》海外考

大
豐
閣
北
斗
館
藏
象
老
王
母
西
池
賜
芳
筵

南开大学出版社



《镜花缘》丛谈

(附:《镜花缘》海外考)

李剑国 占骁勇 著

南开大学出版社
天津

图书在版编目(CIP)数据

《镜花缘》丛谈 / 李剑国, 占骁勇著. —天津: 南开大学出版社, 2004. 12

ISBN 7-310-02073-1

I. 镜... II. ①李... ②占... III. 镜花缘—文学研究 IV. I207.419

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012512 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 肖占鹏

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

南开大学印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

*

2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 32 开本 14.375 印张 410 千字

定价: 21.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

前 言

在清代长篇小说中,李汝珍的《镜花缘》是一部奇书。著名小说研究家何满子先生主编《十大小说家》(上海古籍出版社,1989),清代收有蒲松龄、吴敬梓、曹雪芹、李汝珍四人,把《镜花缘》和《聊斋志异》、《儒林外史》、《红楼梦》同看作清代最重要的小说作品,这反映出当今小说研究界对《镜花缘》的高度重视。

由于缺乏文献资料,我们对李汝珍的身世了解不多。1923年胡适作《〈镜花缘〉的引论》,对李汝珍身世作了些考证,1928年孙佳讯又作《镜花缘补考》,所据材料主要是同时代人为李汝珍的《李氏音鉴》及《镜花缘》作的序以及其他零星材料。此二文都收在胡适《中国章回小说考证》一书中(上海书店影印,1979)。解放后孙佳讯等学者对李汝珍生平事迹又进行过细致的研究。我们就参照胡、孙等人的考证对李汝珍的生平经历作一介绍。

李汝珍字松石,顺天府大兴县(今属北京市)人。有兄汝璜(字佛云),弟如琮(字宗玉)。乾隆四十七年(1782)秋李汝珍随兄汝璜到海州(今江苏连云港),那时是十几岁的少年。汝璜于次年任板浦场盐课司大使,至嘉庆四年(1799)方卸任,六年调任淮南草埕场大使。其间,乾隆五十三年(1788),著名学者、歙县凌廷堪(1757~1809)曾应李汝璜之聘来李家教书,李汝珍随兄子受业于凌氏,论文之暇,兼及音韵。李汝珍在海州呆的时间很长,妻死后续娶当地名流许桂林之姊,并与许桂林、许乔林兄弟交好。此间他得过功名没有,是个疑问,胡适推测说“大概是个不得志的秀才”,很可能是这样。到嘉庆六年曾得河南县丞之职,临行时许乔林作诗相送。但河南方志却无李汝珍做官的记录,一种可能是赴河南某县候补县丞,以后也未实授;另一种可能是,嘉庆四年七月黄河在碭山附近的邵家坝决口,朝廷允许捐资投效河工,李汝珍的

县丞可能是捐来的，依清代捐纳制度，捐纳官是不能实授正印官的。许乔林的赠别诗中大讲治水，且有“吾子经世才，及时思自见。熟读《河渠书》，古方用宜善”，“他年谈河事，阅历得确验”云云。看来此行确与河工有关。嘉庆十年（1805）李汝珍在海州，完成了音韵学专著《李氏音鉴》，此年他又准备有一次河南之行，但似乎未能成行。十五年（1810）《音鉴》定稿刊行。约在《音鉴》完成后在海州开始了《镜花缘》的创作，历时十多年，嘉庆二十三年（1818）初刊于苏州。道光元年（1821）也刊行过，最后定本则是道光八年（1828）芥子园刻本。此前嘉庆二十二年还刊刻了所辑的《受子谱》。李汝珍约卒于道光八年至十一年（1828～1831）之间，其生年约在乾隆三十四年（1769）前后，活了60岁左右。

纵观李汝珍的生活经历，需要指出几点，都是与《镜花缘》有关的。一点是李汝珍在《镜花缘》末尾曾说自己“恰喜欣逢盛世，喜戴尧天。官无催科之扰，家无徭役之劳。玉烛长调，金瓯永奠。读了些四库奇书，享了些半生清福”，似乎活得很舒服潇洒。其实这是自我解嘲的话，不能认真。连个像样功名都混不上，不比家庭败落后的曹雪芹好多少，也只好寄情于学问、游艺和小说了，所谓“心有馀闲，涉笔成趣，每于长夏馀冬，灯前月夕，以文为戏，年复一年，编出这《镜花缘》一百回”，这倒是真实写照。也正因为李汝珍的潦倒落寞，我们才能读到《镜花缘》这部奇书。这于李汝珍来说，怕是一件幸事吧。

另一点，李汝珍是音韵学家，而他的老师凌廷堪及内弟许桂林及其他一些朋友也都精通韵学。余集称赞他“于音韵之学，尤能穷源索隐，心领神会”（《李氏音鉴序》），然前代注重“古音”的学者对《李氏音鉴》评价并不高，认为“实未窥等韵门径”（《中国人名大辞典》），甚至斥为“陋学”（劳乃宣《等韵一得·外篇》）。但是《音鉴》的最大特点是考虑到今音和南北语音，敢于变古，注重时代性和实用性，所以胡适特地说了些“公道话”（《中国章回小说考证》）。李汝珍对韵学的浓厚兴趣和造诣在《镜花缘》中有非常突出的反映，最显著的就是歧舌国的那张字母表。

另一点是李汝珍编过围棋谱《受子谱》，表明他对围棋也有相当研究。由此推及其他诸般游艺之事，包括正在流行的和古游艺，他肯定也都有浓厚兴趣。而据余集所言，李汝珍“旁及杂流，如壬遁、星卜、象纬、

篆隶之类，靡不日涉，以博其趣”，石文焯也说“平生工篆隶，猎图史，旁及星卜奕戏诸事，靡不触手成趣”（《李氏音鉴序》），他的知识和才能极为宽博。这些就成为他在《镜花缘》里得以对种种技艺得心应手地进行描写的基础。

再一点，尽管许乔林称赞李汝珍有“经世才”，但李汝珍的“经世”记录也只有治河一事。有的研究者是相信他治过河的，证据是许乔林的诗和《镜花缘》写女儿国唐敖治河，认为女儿国治河是他的经验。李汝珍在到河南前肯定是读过《河渠书》一类水利著作的，作为参加治河的准备，《镜花缘》里也提到《河渠书》、《沟洫志》。不过究竟参加过治河没有，并没有资料证明。这样女儿国治河未必就是治河经验的反映，或许只是纸上谈兵，河南治水不成，就在女儿国里过把瘾了。不管如何，反正李汝珍对关系国计民生的事功还是关注的。

还有一点，李汝珍长期住在海州，海州临海，据当地传说李汝珍曾随人“出海飘洋”，这成为他日后创作《镜花缘》的契机（参见孙佳讯《〈镜花缘〉公案辨疑》第一章第七节），其实这只是传闻，未必可靠。

有关《镜花缘》还有一场著作权的公案，据孙佳讯介绍，在海州传说中有好几种不同说法，有说二许兄弟作的，有说无名氏作二许修改的，至于何以署名李汝珍，说是被李汝珍诈去的，或说是二许卖给李汝珍的，如此等等。经学者研究，都是无稽之谈。

《镜花缘》问世后是很畅销的，这从其版本之多就可以看出，《中国通俗小说总目提要》就著录了十六种版本。清人对此书褒贬不一，但它的畅销说明它很受读者欢迎。这不奇怪。《镜花缘》与以往的长篇小说完全不同，尽管我们可以发现它借鉴了《水浒传》、《红楼梦》等小说的某些构思和手法，但它终究是本特别的书——结构特别，题材特别，叙事特别，内容特别，观念也特别。它的基本结构，是在天人之“缘”——即百花仙谪降为百才女——框架中的板块组合，主要是两大块，第一块是海外游历，第二块是百女聚会。通过第一板块，展示海外风物；通过第二板块，展示诸般游艺。二者大体篇幅相当。第一块的描写最为精彩，光怪陆离，引人入胜。这些素材都得自古书，大部分出于《山海经》，作者在书中第三十九回提到“天朝有部书是夏朝人作的，晋朝人注的”，正

是《山海经》。第一回还提到《博物志》、《拾遗记》，也是素材所出。李汝珍依傍古书而不拘泥，鲁迅曾赞道：“惟经作者匠心，剪裁运用，故亦颇有虽为古典所拘，而尚能绰约有风致者。”（《中国小说史略》第二十五篇）他对原始材料大都进行了深度加工，等于重新虚构，海外诸国都被赋予新的含义，妙趣横生。因此读《镜花缘》尽管可以用“好似读了一部《山海经》”（赵苕狂《足本镜花缘·本书特点》）来作比，但毕竟不是《山海经》的翻版，是新鲜的意象。第二块所写百艺，涉及极广。作者自己介绍他这本所谓“少子”——以其姓李而与《老子》相对——的内容：“载著诸子百家，人物花鸟，书画琴棋，医卜星相，音韵算法，无一不备；还有各样灯谜，诸般酒令，以及双陆、马吊、射鸽、蹴球、斗草、投壶，各种百戏之类。”（第二十三回）其中大部分节目都包容在这一板块中。对今天普通读者来说这些内容未必有趣，甚至有的还会使人感到枯燥，但却为研究游艺史提供了材料。

在这两大板块的描写中，作者并不只是卖弄学问和知识而毫无理趣。他自己说的“以文为戏”只是表明了风格，幽默诙谐，插科打诨，嬉笑怒骂，反映着他对社会陋习、儒林流弊、人性弱点的嘲讽讥刺，这在海外描写中最为突出。作者笔触诙谐而犀利，以致清代有人攻击他“肆口骂人”（裕瑞《枣窗闲笔》），这表明他触到了人们的痛处。而且，这中间李汝珍还提出一些重大的社会问题，如科举，如妇女问题，后者最为重要。从晚清开始人们就注意到这一点，胡适还把《镜花缘》定位为“是一部讨论妇女问题的书”。与清代其他小说相比，妇女问题在《镜花缘》中确实非常醒目，书中讨论过缠足问题、纳妾问题，基本态度应当说是反对的。书中还写到女学、女科，以致论者认为李汝珍有男女平等思想和女权思想，不过这些问题研究者的看法迄今并不一致。实际上李汝珍也不可能有近代意义的性别平等认识，更不会是女权主义，传统的德言容功“四行”妇女观还是根深蒂固的。但李汝珍身当清代中后叶却能对妇女的才能、教育、婚姻、地位等问题予以很大的关注，并提出一些发人深省的看法，确实难能可贵，反映出李汝珍思想中有着超越时代的卓越认识，尽管还比较模糊，甚至矛盾。对此鲁迅评论说：“其于社会制度，每设事端，以寓理想；惜为时势所拘，仍多迂腐。”评价还是比较中肯的。

《镜花缘》的叙事结构复杂,意象和内涵极为丰富,以致我们很难给它定性为属于哪种类型。依胡适的说法,是属于社会问题小说,但妇女问题、社会问题这仅是书中包容的一个方面。孙楷第《中国通俗小说书目》归之于《西游记》一类的灵怪小说,有人归为神魔小说——用的是鲁迅下定的概念,意思一样,但也不妥,因为神魔灵怪并非主要描写对象。而若从充满全书的讥讽调侃来看乃又近讽刺小说,自然也不好划入讽刺小说。鲁迅在《中国小说史略》中用“以小说见才学者”来定性,是一个很特殊的分类,这是因为鲁迅充分注意到《镜花缘》作为“学术之汇流,文艺之列肆”的显著特征。确实,从《镜花缘》一问世人们对它的印象就是博学,诸如“枕经藉史,子秀集华,兼贯九流,旁涉百戏……津逮渊富,足裨见闻”(许乔林《镜花缘序》)、“繁称博引,包括靡遗”(洪棣元《镜花缘序》)、“兼才人学人之能事”(王韬《镜花缘序》)之类的评论均就此着眼。由此来定性,可算是才艺小说了。可以这样来考虑,表现才艺是《镜花缘》的一个基本点,而在其中又融汇着神魔、讽刺、社会问题诸多小说类型的因素在内。正因为如此,所以说《镜花缘》是特别的。

这一基本点决定了《镜花缘》的叙事和以往小说不同,特别之处是,李汝珍并不把情节性当作作品的叙事生命,作品的情节没有剧烈的动作和悬念,也不作日常生活的细致准确描写,刻画人物形象和性格也不是他为自己确定的任务,尽管书中写到几百个人物;全书的情节结构主要是给作者提供自我表现的场地,也就是说叙事结构成为作者才学的载体。但是,作者又不是粗粗搞一个框架,把自己的东西胡乱装进去,像是开一个杂货铺。它有着完整流畅的故事情节,故事情节本身也是有意义的,其中贯穿着许多思想,如正邪斗争、因果报应、儒家伦理道德、道家出世思想等,而且还始终贯通着作者对女性和对才学的关注和肯定。它的叙事结构相当复杂,仙凡因果线索、反周复唐线索、才女线索、海外线索,或隐或显或疏或密地齐头并进,互相交错,组织得有条有理,极有章法,情节千头万绪而不见紊乱,细针密缝,天衣无缝,行文非常缜密严谨。

李汝珍的叙事显然超越了当时和以后的流行模式,富有创新性,从小说叙事理论上来看,提供了许多有价值的经验。作者开创了一种新

鲜的长篇小说体制并且驾驭自如,一空依傍,别出心裁。作者完全将小说作为一种表现才学、表现自我的方式,小说的一切功能都为此服务,小说充当了一种负载性的全能工具。如果说《红楼梦》、《儒林外史》是全景式的社会生活图景的话,那么《镜花缘》是百科全书式的才艺演绎。当然《镜花缘》的创新并不是完全成功的,整个小说给人一种前后脱节的感觉,不过,对于小说史研究来说,最重要的应是创新而不是其他。可惜《镜花缘》这种叙事特色还没有被人充分理解,懒惰的文体意识使人们习惯于感受人物和生活。

本书的宗旨是帮助读者读好和吃透《镜花缘》,分为《文心》、《海外》、《才女》、《技艺》、《杂谈》五篇进行分析。《文心篇》主要探讨《镜花缘》的题旨、寓意、叙事结构、叙事方式、艺术特征等,带有对全书艺术表现进行总体概括的特征,意图通过对思想立意、结构组织、名称设喻的分析来揭示作者的艺术匠心。《海外篇》依照《镜花缘》的叙事顺序,对三十多个海外异国及种种方物进行讨论。诸国方物因其古典新义,妙趣横生,向来脍炙人口,前代学者对此曾多有考证,但均未能尽善。故而我们博考群书,钩稽故典,发其囊藏,索彼隐义,务求把每个国家每种异物的来历出处弄得清清楚楚,并对作者的装点发挥予以发明。《才女篇》讨论方方面面的才女问题,从中以见作者的思想性情。《技艺篇》主要讨论种种游艺以及属于艺术技能方面的其他科目,侧重于源流沿革的探讨,但都紧密结合作品。《杂谈篇》是一组对书中若干具体问题进行分析的文字,涉及素材、典故、思想内容、续书等。实际上这五方面的问题是相互交错的,比如论其文心即处处可见,只不过各有侧重而已。

目 录

前言

一、文心篇	(1)
解题：“镜花水月”之“缘”	(1)
《镜花缘》的框架结构：两种因缘	(4)
主要人物姓名的含义与全书的叙事结构	(7)
唐敖“探花”	(10)
线头人物与画卷式的展现	(14)
唐小山海外之行：一个新的叙事结构，一个象征结构	(16)
再谈线头人物：“笑靥花”、“个中人”孟紫芝	(19)
参透个中玄机：玉碑天榜与泣红亭主人总论	(22)
旷世奇文：酒色财气四关	(26)
白猿·碑记·《镜花缘》	(31)
“花样新翻旧稗官”：化用典故，编织故事	
——兼议李汝珍未必出海飘洋	(34)
“少子”：“以小说见才学者”	(36)
真正的“才子书”	(38)
二、海外篇	(42)
门户山·东口山	(42)
东口山异物(一)：当康·精卫	(44)
东口山异物(二)：果然·不孝鸟·飞涎鸟	(46)
东口山异物(三)：木禾·肉芝·祝馀·躐空草·刀味核· 朱草	(49)

君子国:礼乐之邦	(52)
不“君子”的青邱国与“君子”般的大人国	(55)
寿命问题:劳民国与聂耳国	(58)
两个吃喝国:无肠与犬封——兼及鬼国	(60)
元股国及异鱼种种	(62)
“一毛不拔”的毛民国与毗騫国的盘古旧案	(65)
“名利心肠雪淡”的无臂国与“眼观六路”的深目国	(67)
丑乎?美乎?“脂粉之流”的对立:儒雅之国黑齿国	(70)
形体之趣:靖人、长人、跂踵——兼说蚕人	(74)
麟凤山禽兽大战(一):四个首领——凤凰、麒麟、鹈鹕、狻猊	(78)
麟凤山禽兽大战(二):鹈鹕派、凤凰派诸鸟	(82)
黑齿国的反衬:油头粉面的白民国与一身酸气的淑土国 ——兼议药兽与庸医	(87)
阴阳脸的两面国与歪心眼的穿胸国	(90)
喷火伤人的厌火国与好吃懒做的结胸国——兼议寿麻国	(92)
火山种种	(94)
又在嘲讽什么?——怪模怪样的长臂、翼民、豕喙国	(98)
再议寿命和养生问题:“伯虑愁眠”、“智佳短年”	(100)
采桑乎?采药乎?——弄错了的巫咸国	(102)
自显其学:歧舌国与音韵学	(103)
女儿国:让男人尝尝做女人的滋味	(105)
轩辕国:海外异国大聚会	(109)
海外异国的馀绪:长股等九国	(113)
从不死国到小蓬莱	(116)
駮马:海外最后一兽	(118)
三、才女篇	(121)
才女名号解	(121)
贬义的才女形象	(124)

三个侠女形象	(127)
才女的年龄问题	(130)
才女的出身问题	(132)
才女的婚姻问题	(134)
才女的科名与科场情结	(137)
才女的爱好问题	(139)
才女的玩笑调侃	(142)
缙氏:才女榜中亦无亦有的才女	(145)
四、技艺篇	(148)
最得意的学问:音韵学	(148)
医道与秘方——兼说占卜星相	(150)
琴棋书画:文人生活的标志	(153)
象棋与围棋:雅俗之辨	(156)
升官图与状元筹:功名富贵思想的折射	(159)
马吊考之一:名称与意义	(164)
马吊考之二:玩法与兴衰	(167)
花湖与十湖:麻将的直接源头	(171)
双陆考之一:唐代双陆	(174)
双陆考之二:双陆与骰棋戏	(177)
投壶·秋千·射鸽·抛毬	(179)
从米兰芬的算法说到智佳国的寓意	(182)
谜语与小说	(185)
谜格与《镜花缘》灯谜的特色	(189)
酒令(一):从文字加限令说到百女行令及其寓意	(193)
酒令(二):百艺的载体	(198)
其他游戏:斗草等等——兼谈李汝珍之为游艺功臣	(200)
五、杂谈篇	(205)
嫦娥与风姨	(205)

武则天与牡丹	(208)
上官婉儿其人	(210)
海外诸国的商业贸易问题	(213)
海外诸国的政治问题	(216)
“书能变化气质”:李汝珍的教育理想	(218)
林之洋缠足的馀论:论小脚才女	(222)
小脚与文学:再论才女的小脚	(224)
男子缠足趣谈	(228)
纳妾:男女贞操的两面标准	(230)
孝:最受重视的美德	(233)
你相信吗:卞氏发家的故事	(236)
指破迷团(一):西水阵的酒掌故	(239)
指破迷团(二):无火阵的气掌故	(244)
指破迷团(三):巴刀阵的色掌故	(247)
指破迷团(四):才贝阵的钱掌故	(251)
并未结束的书:“后缘”可能含有的内容	(263)
评《续镜花缘》	(266)
评两种《新镜花缘》	(269)

附:《镜花缘》海外考 李剑国

引言	(275)
《镜花缘》海外考	(280)
(一)昆 仑	(280)
(二)蓬莱、方丈、瀛洲	(288)
(三)门户山	(291)
(四)东口山	(292)
(五)当 康	(293)
(六)精 卫	(294)
(七)木 禾	(296)
(八)清肠稻	(297)

(九)肉 芝	(298)
(十)祝 馐	(300)
(一一)蹶空草(掌中芥)	(300)
(一二)刀味核	(301)
(一三)朱 草	(302)
(一四)果然(獠兽)	(304)
(一五)不孝鸟	(306)
(一六)飞涎鸟	(307)
(一七)君子国	(308)
(一八)青邱国	(311)
(一九)大人国	(312)
(二〇)劳民国(附双头鸟儿)	(315)
(二一)聂耳国(附大耳国)	(316)
(二二)无肠国	(318)
(二三)犬封国(狗头民)	(319)
(二四)鬼 国	(322)
(二五)元股国	(323)
(二六)疵 鱼	(324)
(二七)何罗鱼	(325)
(二八)飞鱼(附宁封)	(326)
(二九)大 鱼	(328)
(三〇)人 鱼	(329)
(三一)毛民国	(332)
(三二)毗骞国(附盘古)	(334)
(三三)无臂国(无继国)	(336)
(三四)深目国	(338)
(三五)黑齿国	(339)
(三六)靖人国(小人国)	(342)
(三七)蚕人(附鲛人)	(345)
(三八)跂踵国	(347)

(三九)长人国	(348)
(四〇)无 路	(353)
(四一)丁零北长人(附丁零)	(353)
(四二)麟凤山	(354)
(四三)细鸟(候日虫)	(356)
(四四)凤凰	(357)
(四五)鹈鹕(附三首六足、四翼双尾怪鸟)	(361)
(四六)山鸡(哑凤)	(363)
(四七)孔 雀	(366)
(四八)反舌(百舌)	(367)
(四九)鸣 鸟	(368)
(五〇)鸬鹚(九头鸟)	(369)
(五一)鸿鸟(天狗)	(375)
(五二)驼 鸟	(376)
(五三)鸚 勺	(377)
(五四)秃 鹫	(378)
(五五)跂 踵	(379)
(五六)狻 猊	(379)
(五七)麒 麟	(380)
(五八)白民国	(382)
(五九)药 兽	(384)
(六〇)淑土国	(385)
(六一)两面国	(387)
(六二)穿胸国(附中山狼、波斯狗)	(389)
(六三)厌火国	(391)
(六四)寿麻国	(392)
(六五)结胸国	(393)
(六六)炎火山	(394)
(六七)火山国	(395)
(六八)自燃洲	(397)

(六九)炎洲火林山·····	(398)
(七〇)西域且弥山·····	(400)
(七一)崦嵫北山石·····	(401)
(七二)火洲火焰山·····	(402)
(七三)沃焦山·····	(403)
(七四)长臂国·····	(405)
(七五)翼民国·····	(406)
(七六)豕喙国·····	(407)
(七七)伯虑国·····	(408)
(七八)巫咸国·····	(410)
(七九)歧舌国(反舌国)·····	(411)
(八〇)智佳国·····	(413)
(八一)女儿国·····	(414)
(八二)轩辕国(附黄帝)·····	(418)
(八三)青鸾·····	(422)
(八四)长股国(有乔国)·····	(424)
(八五)三身国·····	(426)
(八六)骊兜国·····	(427)
(八七)周饶国·····	(429)
(八八)交胫国·····	(429)
(八九)奇肱国·····	(430)
(九〇)三首国·····	(432)
(九一)三苗国·····	(433)
(九二)丈夫国·····	(434)
(九三)不死国·····	(435)
(九四)小蓬莱·····	(437)
(九五)駮马·····	(438)
附录 钱静方《镜花缘考》(节录)·····	(441)

一、文心篇

解题：“镜花水月”之“缘”

“镜花缘”三个字谁都可以联想到“镜花水月”这句成语，事实上作者李汝珍在书中也多次点出。第一回百花仙子对百草仙子说：“小仙看来，即使所载竟是巾幗，设或无缘，不能一见，岂非镜花水月，终虚所望么？”第四十七、四十八回写唐小山海外寻父来到小蓬莱，这地方岭叫镜花岭，村名水月村，岭下还有一荒冢叫镜花冢。而泣红亭中有一匾，写的是“镜花水月”。这都是暗中点题的关目，而且百花仙子的话恰也正把“镜花缘”三字巧妙镶嵌进去，作者机智地玩了把文字游戏。全书的结语也是紧扣这三个字做文章：

嗟乎！小说家言，何关轻重。消磨了三十多年层层心血，算不得大千世界小小文章。自家做来做去，原觉得口吻生花；他人看了又看，也必定拈花微笑：是亦缘也。正是：镜光能照真才子，花样全翻旧稗官。

“镜光”扣着“镜”字，“口吻生花”、“拈花微笑”、“花样”扣着“花”字，“是亦缘也”扣着“缘”字。

先来说“缘”。缘本是佛教名词，因缘之谓也。佛门讲因果，一切事物的发生都有其固有的原因和条件，此谓“因”谓“缘”，合称“因缘”。万事万物“待缘而起”，简称“缘起”。在一般情况下使用“缘”或“因缘”这个词时常常也兼指“果”，是一个完整的因果关系，比如用来指人物遇合